

Elektrilised automaatjuhtimisseadmed majapidamis- ja muuks taoliseks kasutuseks. Osa 2-5: Erinõuded automaatsetele elektrilistele põletijuhtimissüsteemidele

Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2-5: Particular requirements for automatic electrical burner control systems

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60730-2-5:2002 sisaldab Euroopa standardi EN 60730-2-5:2002 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 18.12.2002 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 29.05.2002.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60730-2-5:2002 consists of the English text of the European standard EN 60730-2-5:2002.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 18.12.2002 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 29.05.2002.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 97.120

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN 60730-2-5

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2002

ICS 97.120

Supersedes EN 60730-2-5:1995 + A1:1996 + A2:1998

English version

Automatic electrical controls for household and similar use
Part 2-5: Particular requirements for automatic
electrical burner control systems
(IEC 60730-2-5:2000, modified)

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue
Partie 2-5: Règles particulières pour
les systèmes de commande électrique
automatiques des brûleurs
(CEI 60730-2-5:2000, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Anwendungen
Teil 2-5: Besondere Anforderungen
an automatische elektrische Brenner-
Steuerungs- und Überwachungssysteme
(IEC 60730-2-5:2000, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2001-12-04. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 60730-2-5:2000, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 60730-2-5 on 2001-12-04.

This European Standard supersedes EN 60730-2-5:1995 + corrigendum July 1997 + A1:1996 + A1:1996/corrigendum July 1997 + A2:1998 + A2:1998/corrigendum January 1998.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement dop 2002-12-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the EN have to be withdrawn dow 2008-12-01

This Part 2-5 is to be used in conjunction with EN 60730-1:1995, Automatic electrical controls for household and similar use - Part 1: General requirements, and its amendments. Consideration may be given to future editions of EN 60730-1.

This Part 2-5 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60730-1 so as to convert it into the European Standard: Particular requirements for automatic electrical burner control systems.

Where a particular clause or subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 2-5, that clause or subclause applies as far as is reasonable. Where this Part 2-5 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

Where reference is made to other international or harmonized standards, the edition of that standard quoted in annex ZA (normative) is applicable.

There are no special national conditions (snc) causing a deviation from this European Standard other than those listed in annex ZB of EN 60730-1.

National deviations from this European Standard are listed in annex ZC (informative) and are in addition to those in EN 60730-1:1995.

In this standard:

- 1) The following print types are used:
 - Requirements proper: in roman type;
 - *Test specifications: in italic type;*
 - Explanatory matter: in small roman type.
- 2) Subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101, additional annexes are lettered AA, BB, etc.

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard.

Annexes designated "informative" are given for information only.

In this standard, annexes H, AA and ZA are normative and annexes BB and ZC informative.

Annexes ZA and ZC have been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60730-2-5:2000 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

Foreword **Delete**

6 **Classification**

6.11 **Replace** the text of the addition by the following:

The minimum value is 250 000 automatic cycles.

Replace "6.11.4 to 6.11.12 Not applicable" by "6.11.1 to 6.11.12 Not applicable".

11 **Constructional requirements**

11.3.105 **Delete** the 'in some countries' clauses following 11.3.105.6.

15 **Manufacturing deviation and drift**

15.7 **Delete** the 'in some countries' note.

17 **Endurance**

17.16.102.1a) **Delete** the 'in some countries' note.

Annexes

Annex H

H.26.9 **Delete** the 'in some countries' note.

H.26.10 **Replace** with 'H 26.10 Void'.

H.26.11 **Delete** the 'in some countries' note.

H.27.1.3a) **Delete** the note.

H.26.12.5 **Replace** the table by:

Frequency	Severity level	
	1	2
9 kHz to ≤ 27 MHz	Under consideration	
> 27 MHz to ≤ 500 MHz	3 V/m	10 V/m
> 500 MHz to ≤ 1 GHz	Under consideration	

Annex J

J.20 **Delete**

Annex ZA
(normative)**Normative references to international publications
with their corresponding European publications****Additions to annex ZA of EN 60730-1:1995****Add** under IEC publications:

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60068-2-6 + corr. March	1995 1995	Environmental testing – Part 2: Tests – Test Fc: Vibration (sinusoidal)	EN 60068-2-6	1995
IEC 60384-16	1982	Fixed capacitors for use in electronic equipment – Part 16: Sectional specification: Fixed metallized polypropylene film dielectric d.c. capacitors		
IEC 60989	1991	Separating transformers, autotransformers, variable transformers and reactors		

Annex ZB
(normative)

Special national conditions

There are no special conditions (snc) causing a deviation from this European Standard other than those listed in annex ZB to EN 60730-1.

Annex ZC
(informative)

A-deviations

Addition:

Clause Deviation

Annex H **Austria:** Bundesgesetzblatt 19. Verordnung: Luftreinhalteverordnung 1989 (LVR-K 1989, air clean keeping decree for vessel equipment), last valid modification Nov. 4, 1997 by 324. Verordnung: Änderung der Luftreinhalteverordnung für Kesselanlagen 1989 (modification of LVR-K 1989, air clean keeping decree for vessel equipment):

§ 8(1) Werden Dampfkesselanlagen mit Brennern ausgerüstet, die in den Anwendungsbereich nachstehender ÖNORMen fallen, so sind diese ÖNORMen verbindlich anzuwenden:

(Whenever steam boilers are equipped with burners concerned by the following standards, these standards have to be applied:)

- ÖNORM EN 267/1991: Atomizing oil burners of monobloc type-Testing;
- ÖNORM M 7540-1/1994: Atomizing oil burners of monobloc type for the heating fuels "fuel oil light", "fuel oil medium" and "fuel oil heavy" - Terminology, requirements, testing, marking of conformity;
- ÖNORM M 7445/1984: Forced-air gasburners;
- ÖNORM M 7445/1990: Fan-assisted gas burners with low NO_x-emission; nitrogen oxide measurement."

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60730-2-5

Troisième édition
Third edition
2000-04

**Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-5:
Règles particulières pour les systèmes
de commande électrique automatiques
des brûleurs**

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2-5:
Particular requirements for automatic electrical
burner control systems**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60730-2-5:2000

Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI*
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement
(Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates
(On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60730-2-5

Troisième édition
Third edition
2000-04

**Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-5:
Règles particulières pour les systèmes
de commande électrique automatiques
des brûleurs**

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2-5:
Particular requirements for automatic electrical
burner control systems**

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé, Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site: <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
Articles	
1 Domaine d'application et références normatives	8
2 Définitions	12
3 Prescriptions générales	24
4 Généralités sur les essais	24
5 Caractéristiques nominales	26
6 Classification	26
7 Informations	30
8 Protection contre les chocs électriques	36
9 Dispositions en vue de la mise à la terre de protection	36
10 Bornes et connexions	38
11 Prescriptions de construction	38
12 Résistance à l'humidité et à la poussière	50
13 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique	50
14 Echauffement	52
15 Tolérances de fabrication et dérive	54
16 Contraintes climatiques	58
17 Endurance	58
18 Résistance mécanique	64
19 Pièces filetées et connexions	64
20 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation	66
21 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement	66
22 Résistance à la corrosion	66
23 Réduction des perturbations de radiodiffusion	66
24 Eléments constitutifs	66
25 Fonctionnement normal	66
26 Fonctionnement avec des perturbations conduites par le réseau et des perturbations magnétiques et électromagnétiques	66
27 Fonctionnement anormal	66
28 Guide sur l'utilisation des coupures électroniques	66
Annexe H (normative) Prescriptions pour dispositifs de commande électroniques	68
Annexe J (normative) Prescription pour dispositifs de commande utilisant des thermistors ..	90
Annexe AA (normative) Modes de défauts des composants électriques/électroniques	92
Annexe BB (informative) Caractéristiques fonctionnelles des systèmes de commande des brûleurs à spécifier par les normes d'appareils concernées, si applicable	96
Figure 101	36
Tableau 7.2	32
Tableau H.101 – Critères de conformité aux essais de chutes de tension dans chaque condition de fonctionnement	74
Tableau H.102 – Critères de conformité avec les essais d'interruption de tension dans chaque condition de fonctionnement	74

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
Clause	
1 Scope and normative references	9
2 Definitions	13
3 General requirements	25
4 General notes on tests	25
5 Rating	27
6 Classification	27
7 Information	31
8 Protection against electric shock	37
9 Provision for protective earthing	37
10 Terminals and terminations	39
11 Constructional requirements	39
12 Moisture and dust resistance	51
13 Electric strength and insulation resistance	51
14 Heating	53
15 Manufacturing deviation and drift	55
16 Environmental stress	59
17 Endurance	59
18 Mechanical strength	65
19 Threaded parts and connections	65
20 Creepage distances, clearances and distances through insulation	67
21 Resistance to heat, fire and tracking	67
22 Resistance to corrosion	67
23 Radio interference suppression	67
24 Components	67
25 Normal operation	67
26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic, and electromagnetic disturbances	67
27 Abnormal operation	67
28 Guidance on the use of electronic disconnection	67
Annex H (normative) Requirements for electronics	69
Annex J (normative) Requirements for controls using thermistors	91
Annex AA (normative) Failure modes of electrical/electronic components	93
Annex BB (informative) Functional characteristics of burner control systems to be specified by the relevant appliance standards, as applicable	97
Figure 101	37
Table 7.2	33
Table H.101 – Criteria for compliance with voltage dip tests in each operating condition	75
Table H.102 – Criteria for compliance with voltage interruption tests in each operating condition	75

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2-5: Règles particulières pour les systèmes de commande électrique automatiques des brûleurs

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60730-2-5 a été établie par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition publiée en 1993, l'amendement 1 (1996) et l'amendement 2 (1997) et constitue une révision technique.

Le texte de la présente norme est issu de la deuxième édition, de l'amendement 1, de l'amendement 2 et des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
72/430/FDIS	72/447/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD
AND SIMILAR USE –****Part 2-5: Particular requirements for automatic electrical
burner control systems**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60730-2-5 has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

This third edition cancels and replaces the second edition published in 1993, amendment 1 (1996) and amendment 2 (1997) and constitutes a technical revision.

The text of this standard is based on the second edition, amendments 1 and 2 and the following documents:

FDIS	Report on voting
72/430/FDIS	72/447/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

La présente partie 2-5 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 60730-1. Elle a été établie sur la base de la deuxième édition (1993) de la CEI 60730-1 et de ses amendements 1 (1994) et 2 (1997). Les éditions ou modifications futures de la CEI 60730-1 pourront être prises en considération.

La présente partie 2-5 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 60730-1 de façon à la transformer en norme CEI: Règles de sécurité pour les dispositifs de commande électrique automatiques des brûleurs.

Lorsque cette partie 2-5 spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», la prescription, la modalité d'essai ou le commentaire correspondant de la partie 1 doit être adapté en conséquence.

Lorsqu'aucune modification n'est nécessaire, la présente partie 2-5 indique que l'article ou le paragraphe approprié est applicable.

Afin d'obtenir une norme complètement internationale, il a été nécessaire d'examiner des prescriptions différentes résultant de l'expérience acquise dans diverses parties du monde, et de reconnaître les différences nationales dans les réseaux d'alimentation électrique et les règles d'installations.

Les notes «dans certains pays» concernant des pratiques nationales différentes sont contenues dans les paragraphes suivants:

- 6.11
- 15.7
- 17.16.102.1
- H.26.9
- H.26.10
- H.26.11

Dans la présente publication:

- 1) Les caractères d'imprimerie suivants sont utilisés:
 - Prescriptions proprement dites: caractères romains;
 - *Modalités d'essais: caractères italiques;*
 - Commentaires: petits caractères romains.
- 2) Les paragraphes, notes et figures complémentaires, à ceux de la partie 1 sont numérotés à partir de 101, les annexes additionnelles sont référencées AA, BB, etc.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2002-04. A cette date, la publication sera:

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

This part 2-5 is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the second edition (1993) of IEC 60730-1 and its amendments 1 (1994) and 2 (1997). Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 60730-1.

This part 2-5 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60730-1 so as to convert that publication into the IEC standard: Safety requirements for automatic electrical burner control systems.

Where this part 2-5 states "addition", "modification", or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in part 1 should be adapted accordingly.

Where no change is necessary, this part 2-5 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In the development of a fully international standard, it has been necessary to take into consideration the differing requirements resulting from practical experience in various parts of the world and to recognize the variation in national electrical systems and wiring rules.

The "in some countries" notes regarding differing national practice are contained in the following subclauses:

- 6.11
- 15.7
- 17.16.102.1
- H.26.9
- H.26.10
- H.26.11

In this publication:

- 1) The following print types are used:
 - Requirements proper: in roman type;
 - *Test specifications: in italic type;*
 - Explanatory matter; in small roman type.
- 2) Subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101, additional annexes are lettered AA, BB, etc.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2002-04. At this date, the publication will be:

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE –

Partie 2-5: Règles particulières pour les systèmes de commande électrique automatiques des brûleurs

1 Domaine d'application et références normatives

L'article de la partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

1.1 Remplacement:

La présente partie de la CEI 60730 s'applique aux systèmes de commande électrique automatiques de brûleurs pour la commande automatique de brûleurs pour fioul, gaz, charbon ou autres combustibles à usage domestique et analogue, y compris le chauffage, la climatisation et usages analogues.

La présente partie 2-5 est applicable à un système complet et à une unité de programmation séparée. Cette partie 2-5 est également applicable à une source électronique d'allumage haute tension séparée et à un détecteur de flamme séparé.

Des dispositifs d'allumage séparés (électrodes, veilleuses de brûleur, etc.) ne sont pas couverts par la présente partie 2-5 à moins d'y être soumis en tant que partie d'un système.

Les prescriptions pour les transformateurs séparés d'allumage sont traités dans la CEI 60989.

Partout où il est utilisé dans la présente partie 2-5, le terme «système» signifie «système de commande de brûleur» et systèmes» signifie «systèmes de commande de brûleur» quand ils peuvent être utilisés sans ambiguïté.

Les systèmes utilisant le contrôle thermoélectrique de flamme ne sont pas couverts par la présente partie 2-5.

1.1.1 La présente partie 2-5 s'applique à la sécurité intrinsèque, aux valeurs de fonctionnement, aux temps de fonctionnement et aux séquences de fonctionnement déclarés par le fabricant, dans la mesure où ils interviennent dans la sécurité du brûleur, ainsi qu'aux essais des systèmes de commande électrique automatiques de brûleurs utilisés dans, sur, ou avec des brûleurs.

Les prescriptions relatives aux valeurs de fonctionnement, temps de fonctionnement et séquences de fonctionnement spécifiques sont données dans les normes relatives aux appareils et matériels.

Les dispositifs de commande électrique automatiques des matériels non destinés à l'usage domestique normal mais qui peuvent cependant être utilisés par le public, tels que les matériels destinés à être utilisés par des personnes sans qualification particulière dans des magasins, dans l'industrie légère et dans les fermes, relèvent du domaine d'application de la présente partie 2-5.

La présente partie 2-5 s'applique aux dispositifs de commande électrique automatiques utilisant des thermistors NTC ou PTC, dont les prescriptions complémentaires sont contenues à l'annexe J.

AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE –

Part 2-5: Particular requirements for automatic electrical burner control systems

1 Scope and normative references

This clause of part 1 is applicable except as follows:

1.1 Replacement:

This part of IEC 60730 applies to automatic electrical burner control systems for the automatic control of burners for oil, gas, coal or other combustibles for household and similar use including heating, air conditioning and similar use.

This part 2-5 is applicable to a complete burner control system and to a separate programming unit. This part 2-5 is also applicable to a separate electronic high-voltage ignition source and to a separate flame detector.

Separate ignition devices (electrodes, pilot burners, etc.) are not covered by this part 2-5 unless they are submitted as part of a burner control system.

Requirements for separate ignition transformers are contained in IEC 60989.

Throughout this part 2-5, where it can be used unambiguously, the word "system" means "burner control system" and "systems" means "burner control systems".

Systems utilizing thermoelectric flame supervision are not covered by this part 2-5.

1.1.1 This part 2-5 applies to the inherent safety, to the manufacturer's declared operating values, operating times and operating sequences where such are associated with burner safety and to the testing of automatic electrical burner control systems used in, on, or in association with, burners.

Requirements for specific operating values, operating times and operating sequences are given in the standards for appliances and equipment.

Systems for equipment not intended for normal household use, but which nevertheless may be used by the public, such as equipment intended to be used by laymen in shops, in light industry and on farms, are within the scope of this part 2-5.

This part 2-5 applies to systems using NTC or PTC thermistors, additional requirements for which are contained in annex J.

La présente partie 2-5 ne s'applique pas aux systèmes conçus exclusivement pour des applications industrielles.

1.1.2 La présente partie 2-5 s'applique aux dispositifs de commande manuelle dans le cas où ces derniers sont solidaires électriquement et/ou mécaniquement des dispositifs de commande automatiques.

Les prescriptions relatives aux interrupteurs manuels ne faisant pas partie d'un dispositif de commande automatique sont contenues dans la CEI 61058-1.

Partout où il est utilisé dans la présente partie 2-5, le terme «matériel» signifie «matériel et appareil».

1.2 Remplacement:

La présente partie 2-5 s'applique aux systèmes dont la tension nominale ne dépasse pas 660 V et dont le courant nominal ne dépasse pas 63 A.

1.3 Remplacement:

La présente partie 2-5 ne prend pas en considération la valeur de réponse d'une action automatique d'un dispositif de commande lorsqu'elle est influencée par la méthode de montage du dispositif de commande dans le matériel. Dans les cas où une telle valeur de réponse est importante du point de vue de la protection de l'utilisateur ou de l'environnement, la valeur spécifiée dans la norme particulière du matériel domestique appropriée ou prescrite par le fabricant s'applique.

Les dispositifs de commande sensibles aux propriétés des flammes sont inclus dans la présente partie 2-5.

1.4 Remplacement:

La présente partie 2-5 s'applique aussi aux dispositifs de commande incorporant des dispositifs électroniques dont les prescriptions sont contenues à l'annexe H.

1.5 Références normatives

L'article de la partie 1 s'applique avec les exceptions suivantes:

Addition:

CEI 60068-2-6:1995, *Essais d'environnement – Partie 2: Essais – Essai Fc: Vibrations (sinusoïdales)*

CEI 60384-16:1982, *Condensateurs fixes utilisés dans les équipements électroniques – Seizième partie: Spécification intermédiaire: Condensateurs fixes pour courant continu à diélectrique en film de polypropylène métallisé*

CEI 60989:1991, *Transformateurs d'isolement à enroulements séparés, autotransformateurs, transformateurs variables et bobines d'inductance*

This part 2-5 does not apply to systems designed exclusively for industrial applications.

1.1.2 This part 2-5 applies to manual controls when such are electrically and/or mechanically integral with automatic controls.

Requirements for manual switches not forming part of an automatic control are contained in IEC 61058-1.

Throughout this part 2-5, the word "equipment" means "appliance and equipment".

1.2 Replacement:

This part 2-5 applies to systems with a rated voltage not exceeding 660 V and with a rated current not exceeding 63 A.

1.3 Replacement:

This part 2-5 does not take into account the response value of an automatic action of a control, if such a response value is dependent upon the method of mounting the control in the equipment. Where a response value is of significant purpose for the protection of the user, or surroundings, the value defined in the appropriate household equipment standard or as determined by the manufacturer applies.

This part 2-5 includes systems responsive to flame properties.

1.4 Replacement:

This part 2-5 applies also to systems incorporating electronic devices, requirements for which are contained in annex H.

1.5 Normative references:

This clause of part 1 is applicable except as follows:

Addition:

IEC 60068-2-6:1995, *Environmental testing – Part 2: Tests – Test Fc: Vibration (sinusoidal)*

IEC 60384-16:1982, *Fixed capacitors for use in electronic equipment – Part 16: Sectional specification: Fixed metallized polypropylene film dielectric d.c. capacitors*

IEC 60989:1991, *Separating transformers, autotransformers, variable transformers and reactors*